

ECPAPE03

Man in cold room alarm
Alarm "Personen im Kühlraum"



Use and maintenance manual
Technische Bedienungsanleitung

ENGLISH

CONTENTS

INTRODUCTION

CHAP. 1

Page 14	1.1	MAN IN COLD ROOM ALARM KIT COMPONENTS
Page 14	1.2	PRODUCT IDENTIFICATION CODES
Page 14	1.3	TECHNICAL CHARACTERISTICS
Page 15	1.4	DIMENSIONS OF ALARM CONTROL UNIT
Page 15	1.5	DIMENSIONS OF EMERGENCY PUSHBUTTON UNIT
Page 15	1.6	IDENTIFICATION DATA
Page 16	1.7	DESCRIPTION OF SYSTEM

INSTALLATION

CHAP. 2

Page 17	2.1	INSTALLING THE OUT-OF-ROOM ALARM CONTROL UNIT
Page 18	2.2	INSTALLING THE IN-ROOM EMERGENCY PUSHBUTTON UNIT
Page 18	2.3	OPERATION AND MAINTENANCE
Page 19	2.4	EXPLODED DIAGRAM
Page 20	2.5	ELECTRICAL CONNECTIONS
Page 21	2.6	WARRANTY TERMS

APPENDICES

Page 22	A.1	EC DECLARATION OF CONFORMITY
---------	-----	------------------------------

CHAPTER 1: INTRODUCTION

1.1

MAN IN COLD ROOM ALARM KIT COMPONENTS

THE MAN IN COLD ROOM ALARM KIT consists of:

- Visual/acoustic alarm control unit complete with buffer battery.
- N° 3 seals, to be inserted between fixing screw and box backing.
- Emergency cold room light switch.
- Use and maintenance manual.

1.2

PRODUCT IDENTIFICATION CODE

ECPAPE03

kit complete with luminous/acoustic man in cold room emergency alarm.

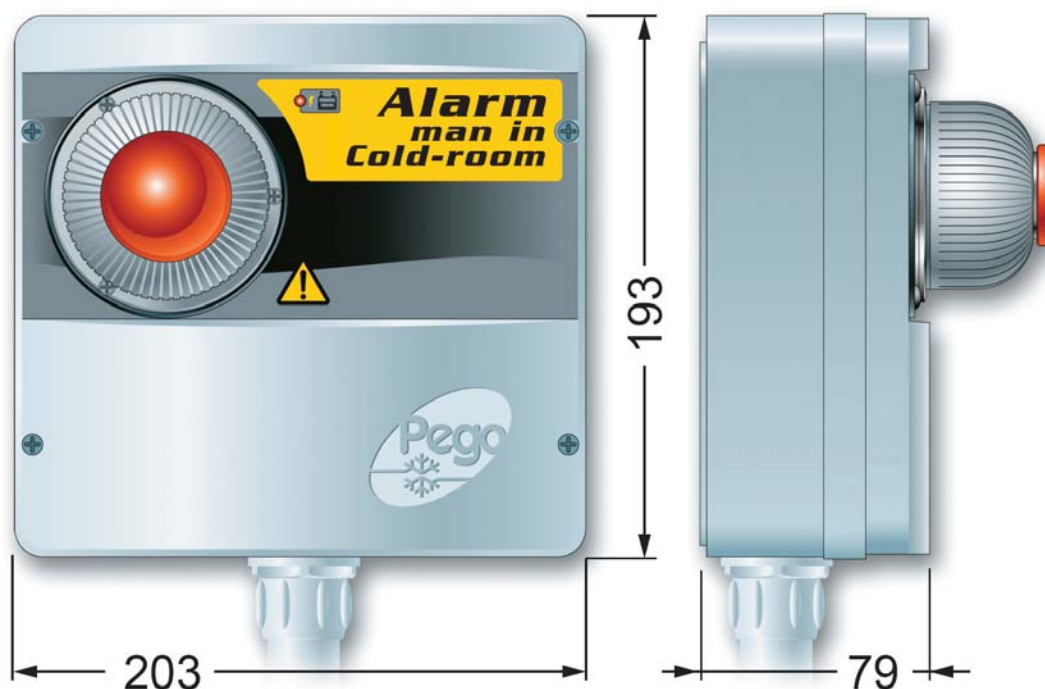
1.3

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Mains power supply	230 V AC 50 Hz
Max consumption on mains power	20 mA
Buffer battery	12 V DC Ni-MH 1300 mAh Complete recharge time: 110 h
Operating autonomy	- With 230 V AC NOT ON (running on charged buffer battery) : 14 h approx. - With 230 V AC power ON: unlimited
Out-of-room module	IP 43 protection rating Operating temperature: -5 - +45 °C
Acoustic characteristics	Type: piezoelectric Sound power: 90 dB at 1m
Visual warning	Flashing red LED, 12 V DC
In-room emergency pushbutton	Lighting: red LED, 12 V DC NC contact Keypad with IP65 protection rating Operating temperature: -25 - +70 °C
Auxiliary relay	8A AC1 (contact closes with alarm on)

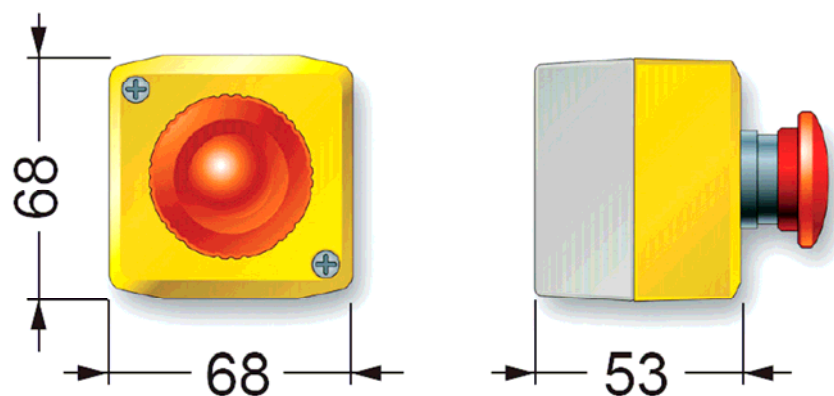
DIMENSIONS OF ALARM CONTROL UNIT

1.4



DIMENSIONS OF EMERGENCY PUSHBUTTON UNIT

1.5



IDENTIFICATION DATA

1.6

The unit described in this manual has, on its side, an ID plate showing all the relevant identification data:

- Name of Manufacturer
- Code and model of UNIT electrical board
- Serial number
- IP protection rating
- Power supply voltage



1.7

DESCRIPTION OF SYSTEM

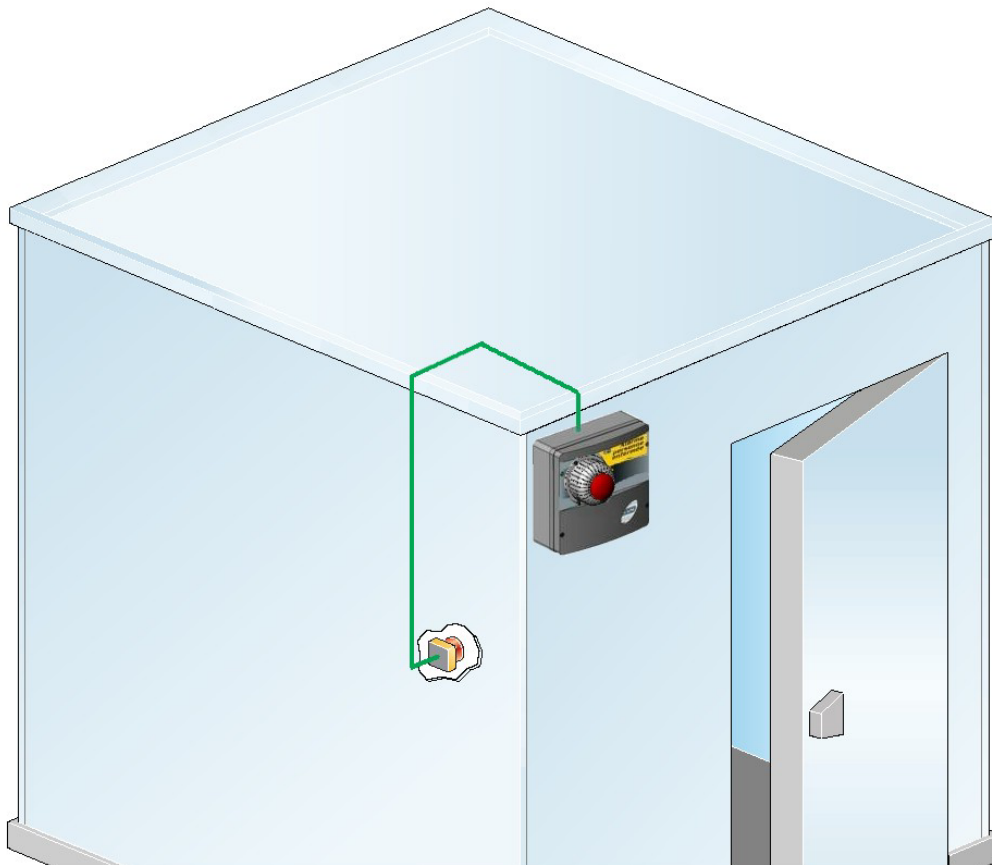
The purpose of this safety system is to allow a person trapped inside the cold room to activate an acoustic/luminous alarm located outside the room and so request help.

The system has been designed to function even in the event of a temporary mains power failure: in this event the system is powered by a buffer battery housed in the external unit.

The system consists of the following parts:

- **Emergency pushbutton to be fitted inside the cold room.**
Consists of a luminous mushroom-type button with N.C. contact.
The pushbutton is permanently lit by LEDs so that it can be located in the dark.
- **Acoustic/visual alarm control unit to be fitted outside the cold room.**
Features a siren and flashing light and a buffer battery to provide power in the event of a black-out.
There is also a clean contact (closed with alarm on) that can be used to activate other devices such as a remote warning dialler or additional sirens.

Connection between the two devices - consisting of a lead laid by the installer as per the wiring diagram - is ensured by the system safety logic. Should the lead be cut or disconnected the alarm will be activated immediately.

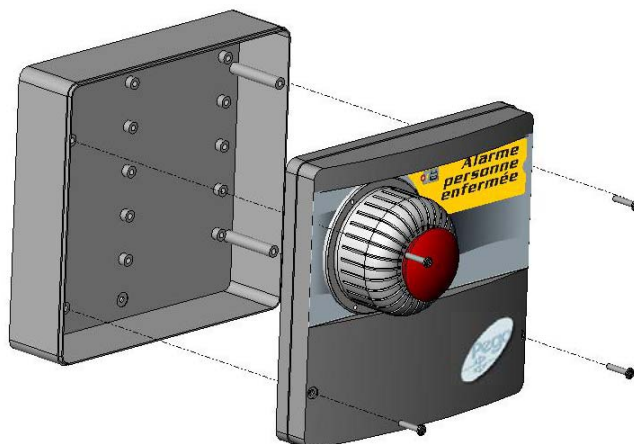


CHAPTER 2: INSTALLATION

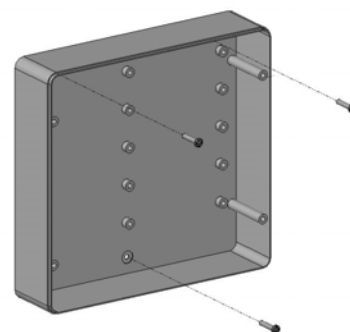
INSTALLING THE OUT-OF-ROOM ALARM CONTROL UNIT

2.1

1. Undo the 4 closure screws on the front panel.



2. Use the three existing holes to fix the box back panel to the wall: use three screws of a length suitable for the thickness of the wall to which the panel will be attached. Fit a rubber washer (supplied) between each screw and the box backing.



Make all the electrical connections as illustrated in the diagram for the corresponding model (see relative table in APPENDICES). To effect correct electrical connection and maintain the protection rating, use appropriate wire/raceway grips to ensure a good seal. Route the wiring inside the unit in as tidy a fashion as possible: be especially careful to keep power wires away from signal wires. Use clips to hold wires in place.

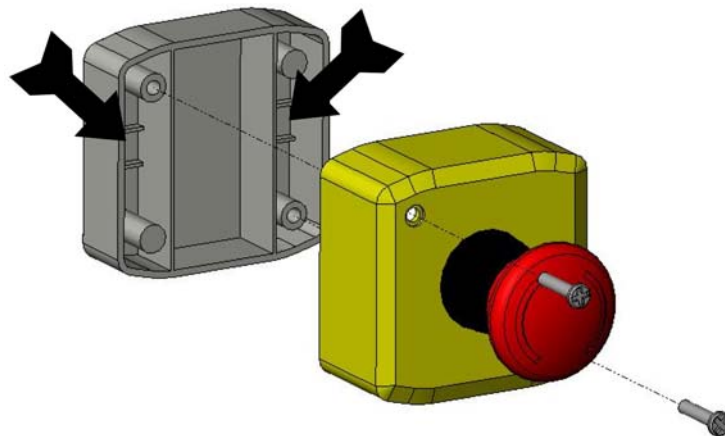


3. Re-close the front panel, making sure that all the wires are inside the box and that the box seal sits in its seat properly. Tighten the front panel using the 4 screws, making sure the O-rings on the head of each screw are used.



2.2**INSTALLING THE IN-ROOM EMERGENCY PUSHBUTTON**

1. The in-room pushbutton must be positioned so that it is always visible and easily reachable.
2. Undo the two closure screws on the front of the pushbutton panel.
3. Using the two internal holes fix the box backing with three screws of a length suitable for the thickness of the wall to which it is to be attached.

**2.3****OPERATION AND MAINTENANCE**

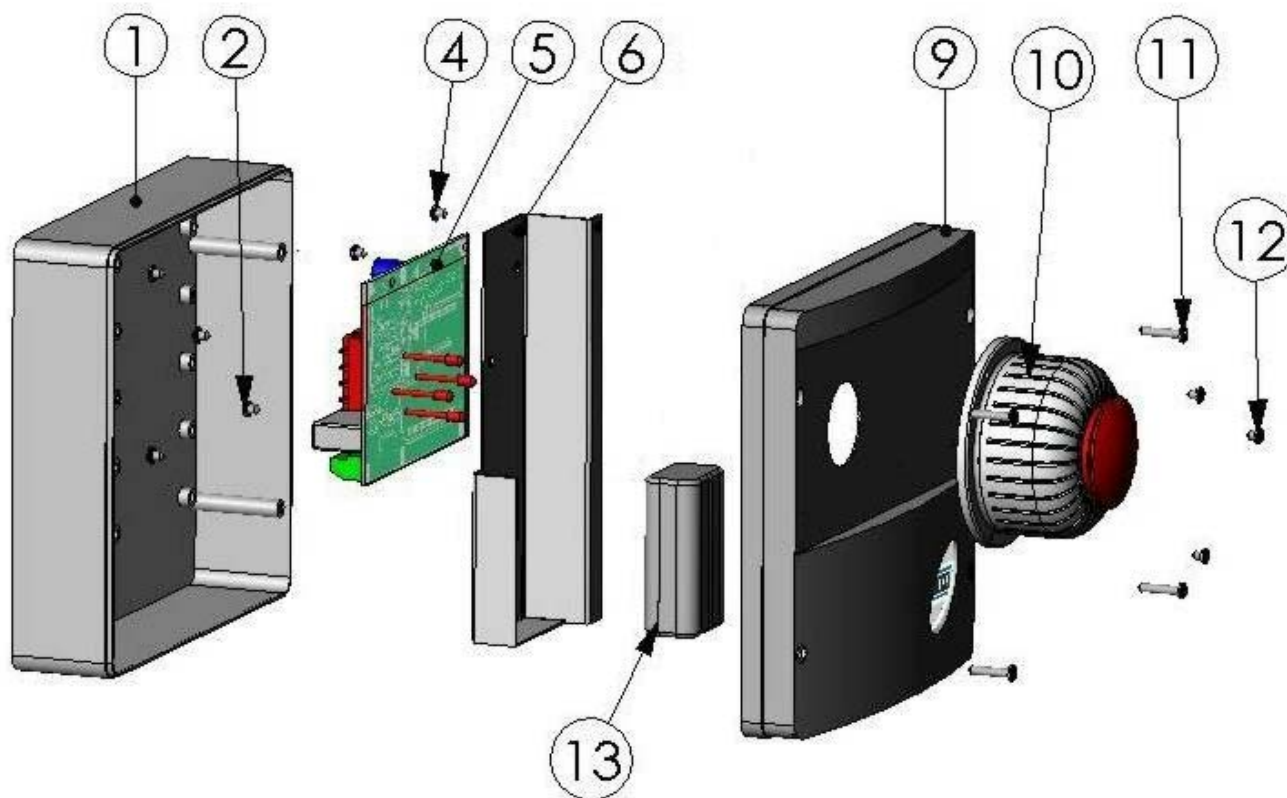
- Carry out the connections as per the wiring diagram.
- After initial connection it will take 110 hours to fully charge the battery.
- Press the luminous pushbutton installed inside the cold room to activate the acoustic and luminous warning devices on the external alarm control unit. The auxiliary relay contact closes.
- In the event of a 230 V AC power failure the buffer battery will intervene and power the system for the duration indicated on the technical characteristics chart.
- Reset the emergency switch inside the cold room to cancel the alarm.
- Periodically check that the buffer battery is working properly.
- If the battery is replaced make sure it is disposed of properly at an authorised waste collection facility.
- If the alarm is tripped without the pushbutton being pressed check the connection lead and the connections between the pushbutton and external control unit.

SPARE PARTS:

Buffer battery: ACC12VNIMH

EXPLODED DIAGRAM

2.4



KEY	
REF	DESCRIPTION
1	BOX BACKING IN ABS
2	BOARD ATTACHMENT SCREWS
4	BUFFER BATTERY SUPPORT FIXING SCREWS
5	BOARD
6	BUFFER BATTERY SUPPORT METAL SHEETING
9	FRONTAL SECTION IN ABS
10	ACOUSTIC/VISUAL ALARM
11	BOX CLOSURE SCREWS
12	ACOUSTIC/VISUAL ALARM ATTACHMENT SCREWS
13	BUFFER BATTERY

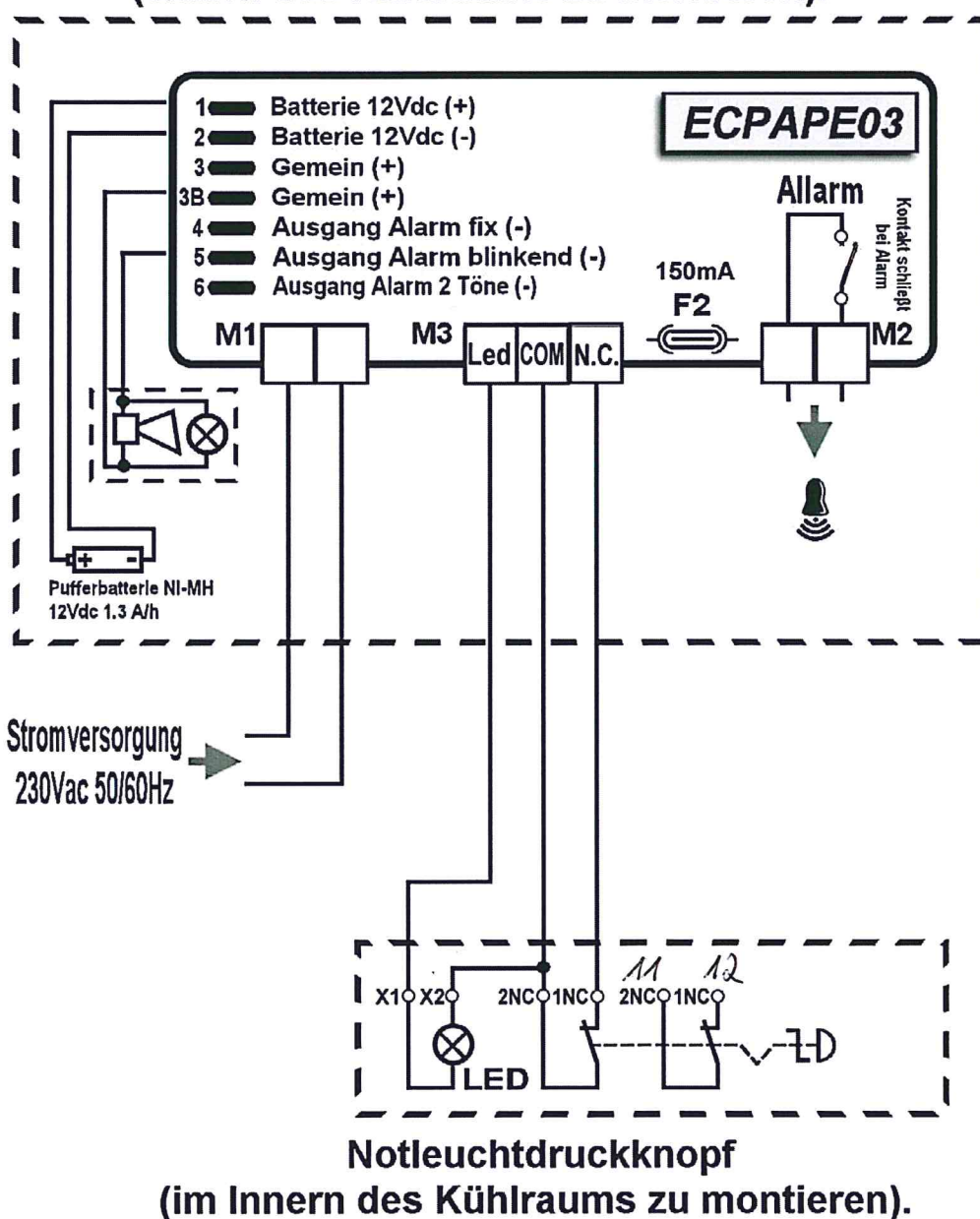
2.5

ELEKTRISCHE VERKABELUNG

Achtung: der positive Pol der Batterie (Fastom mit rotem Kabel) ist anfänglich nicht verbunden um die Ladung derselben während der Lagerung des Produkts beizubehalten. Nach der Verkabelung ist es deshalb notwendig den Fastom mit dem Verbindungsstück (1) das sich oben links auf der Platine befindet, zu verbinden (auch auf den elektrischen Plan erkennbar).

Man empfiehlt zuallererst den Verteilerkasten mit dem Notleuchtdruckknopf zu verbinden und erst dann die Batterie und die Stromverbindung, um die sofortige Aktivierung des Alarms zu vermeiden.

Verteilerkasten mit Sirene und akustischen Signal (extern des Kühlraums zu montieren).



WARRANTY TERMS

2.6

The man in cold room alarm kit is covered by a 24-month warranty against all manufacturing defects, valid from date of delivery. If the system malfunctions as a result of tampering, impact or improper installation the warranty will automatically be rendered null and void. It is strongly recommended that you observe all instructions/information regarding the technical characteristics of the device.



Any modifications made to wiring and/or internal components or any work carried out in a way that fails to comply with the information/instructions in this manual shall render the warranty null and void immediately. Modifications/improper work can also cause malfunctions, irreparable damage, serious injury or put persons/objects in danger.



PEGO S.r.l. cannot be held liable for possible errors or inaccuracies written in this manual as a result of printing or transcription errors.

PEGO S.r.l. reserves the right to modify its products as it deems necessary without altering its main characteristics. Each new release of a **PEGO** user manual replaces previous ones.

APPENDICES

A.1

EC DECLARATION OF CONFORMITY

COSTRUTTORE / MANUFACTURER

PEGO SRL Via Piacentina,6b 45030 Occhiobello (RO) - ITALY -

DENOMINAZIONE DEL PRODOTTO / NAME OF THE PRODUCT

MOD.: **ECPAPE03**

IL PRODOTTO E' CONFORME ALLE SEGUENTI DIRETTIVE CE / THE PRODUCT COMPLIES WITH THE REQUIREMENTS OF THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVES:

2006/95/CE	Direttiva del Consiglio per l'unificazione delle normative dei Paesi CEE relativa al materiale elettrico destinato ad essere utilizzato entro certi limiti di tensione e successive modificazioni
2006/95/EC	EC Directive on unification of laws of the Member States relating to electrical equipment employed within certain voltage limits and subsequent amendments
2004/108/CE	Direttiva del Consiglio per l'unificazione delle normative dei Paesi CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica e successive modificazioni
2004/108/EC	EC Directive on unification of the laws of the Member States relating to electro-magnetic compatibility and subsequent amendments
93/68 CEE	Direttiva del consiglio per la marcatura CE del materiale elettrico destinato ad essere utilizzato entro talunni limiti di tensione.
93/68 EEC	Council Directive for the CE marking of electrical materials to be used within certain limits of voltage

LA CONFORMITA' PRESCRITTA DALLE DIRETTIVE E' GARANTITA DALL' ADEMPIMENTO A TUTTI GLI EFFETTI DELLE SEGUENTI NORME:
CONFORMITY WITH THE REQUIREMENTS OF THIS DIRECTIVE IS TESTIFIED BY COMPLETE ADHERENCE TO THE FOLLOWING STANDARDS:

NORMES HARMONISÉES / HARMONIZED EUROPEAN STANDARDS

EN 61000-6-1 EN 61000-6-3 EN 60335 - 1
II Edition II Edition

Paolo Pegorari



DEUTSCH

INHALT

EINFÜHRUNG

KAP. 1

Seite 34	1.1	BAUTEILE DES BAUSATZES ALARM "MANN IM KÜHLRAUM"
Seite 34	1.2	IDENTIFIZIERUNGSKODIZES DES PRODUKTES
Seite 34	1.3	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
Seite 35	1.4	AUSMASSE DES ALARMVERTEILERKASTEN
Seite 35	1.5	AUSMASSE DES NOTLEUCHTKNOPFES
Seite 35	1.6	IDENTIFIZIERUNGSDATEN
Seite 36	1.7	SYSTEMBESCHREIBUNG

INSTALLIERUNG

KAP. 2

Seite 37	2.1	INSTALLIERUNG DER ALARMVERTEILERKASTENS AUSSERHALB DES KÜHLRAUMS
Seite 38	2.2	INSTALLIERUNG DES NOTLEUCHTKNOPFES INNERHALB DES KÜHLRAUMS
Seite 38	2.3	BETRIEB UND INSTANDHALTUNG
Seite 39	2.4	INNENANSICHT
Seite 40	2.5	ELEKTRISCHE VERBINDUNGEN
Seite 41	2.6	GARANTIEBESTIMMUNGEN

ANLAGEN

Seite 42	A.1	EUROPÄISCHE KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNGEN
----------	-----	---

GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND INSTANDHALTUNG

KAPITEL 1 : EINFÜHRUNG

1.1

BAUTEILE DES BAUSATZES ALARM "MANN IM KÜHLRAUM"

DER ALARMBAUSATZ "MANN IM KÜHLRAUM" besteht aus:

- Alarmverteilerkasten mit Leucht- und Sirenenalarm und Pufferbatterie.
- 3 Sicherheitsdichtungsringe, die zwischen der Befestigungsschraube und der Schachtelbasis gelegt wird.
- Notleuchtdruckknopf innerhalb des Kühlraums.
- Gebrauchsanweisung und Instandhaltung.

1.2

IDENTIFIZIERUNGSKODIZES DER PRODUKTE

ECPAPE03

Kompletter Leucht- und Sirenenalarmbausatz "Mann im Kühlraum".

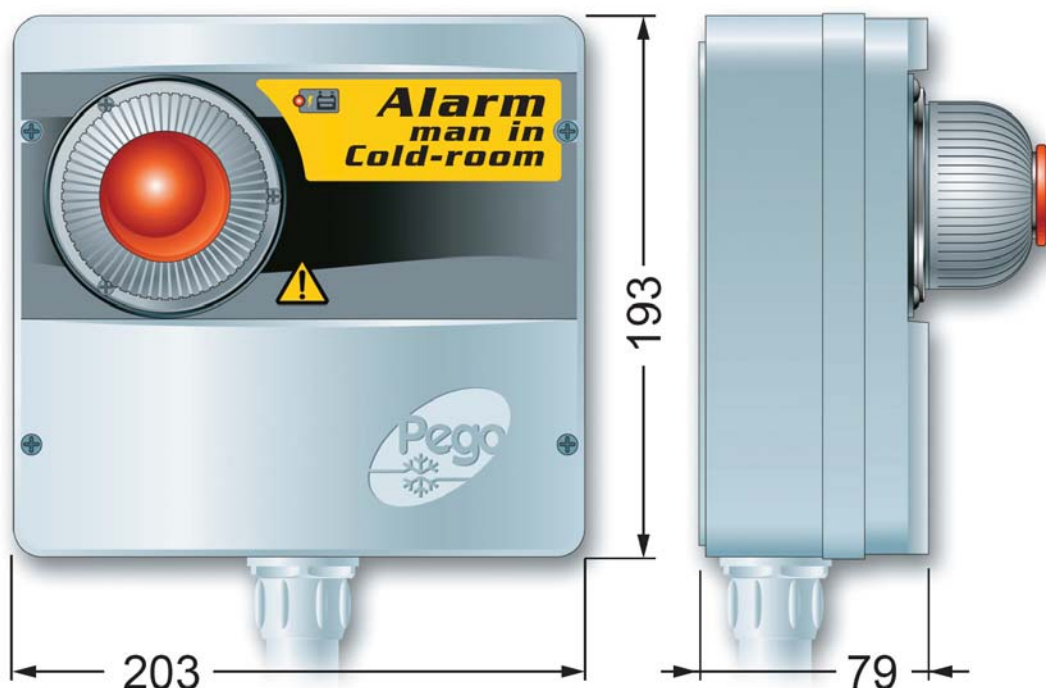
1.3

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Hauptstromverbindung	230 Vac 50 Hz
Max. Stromverbrauch der Hauptstromverbindung	20 mA
Pufferbatterie	12 VDC Ni-MH 1300 mAh Komplette Ladedauer: 110 h
Betriebsautonomie	- Mit Unterbrechung der 230Vac Hauptstromverbindung (Betrieb mit geladener Pufferbatterie) : 14 h circa - Mit Hauptstromverbindung 230Vac : unbegrenzt
Externes Modul	Schutzgrad IP 43 Betriebstemperatur: -5 ÷ +45 °C
Akustische Eigenschaften	Typ: piezoelektrisch Pegelstärke: 90 dB in 1m Entfernung
Leuchtalarm	Blinklichtdiode rot 12 Vdc
Notleuchtdruckknopf im inneren Bereich des Kühlraums	Beleuchtung: rote Diode 12 Vdc NC Kontakt Schaltpult mit Schutzgrad IP65 Betriebstemperatur: -25 ÷ +70 °C
Hilfsrelais	8A AC1 (Kontakt schließt bei Alarm)

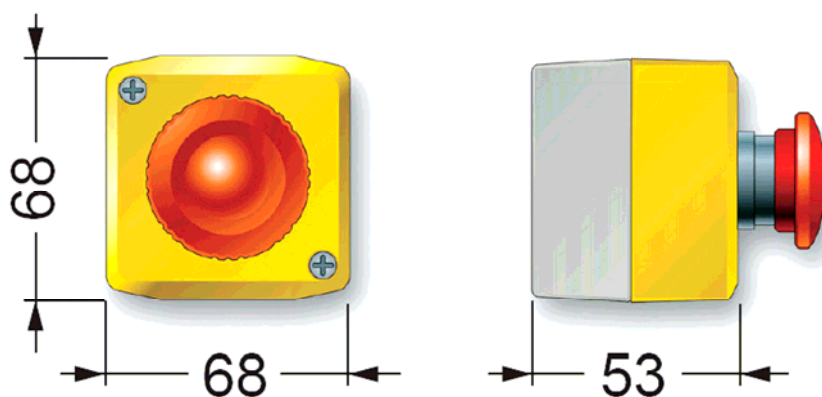
AUSMAßE DES ALARMVERTEILERKASTENS

1.4



AUSMAßE DES NOTLEUCHTKNOPFES

1.5



IDENTIFIZIERUNGSDATEN

1.6

Das in diesem Handbuch beschriebene Gerät ist mit einem seitlichen Schildchen versehen, das die Identifizierungsdaten wiedergibt:

- Name des Herstellers
- Kodex und Modell des elektrischen Schaltpults
- Matrikelnummer
- IP Schutzgrad
- Stromspannung



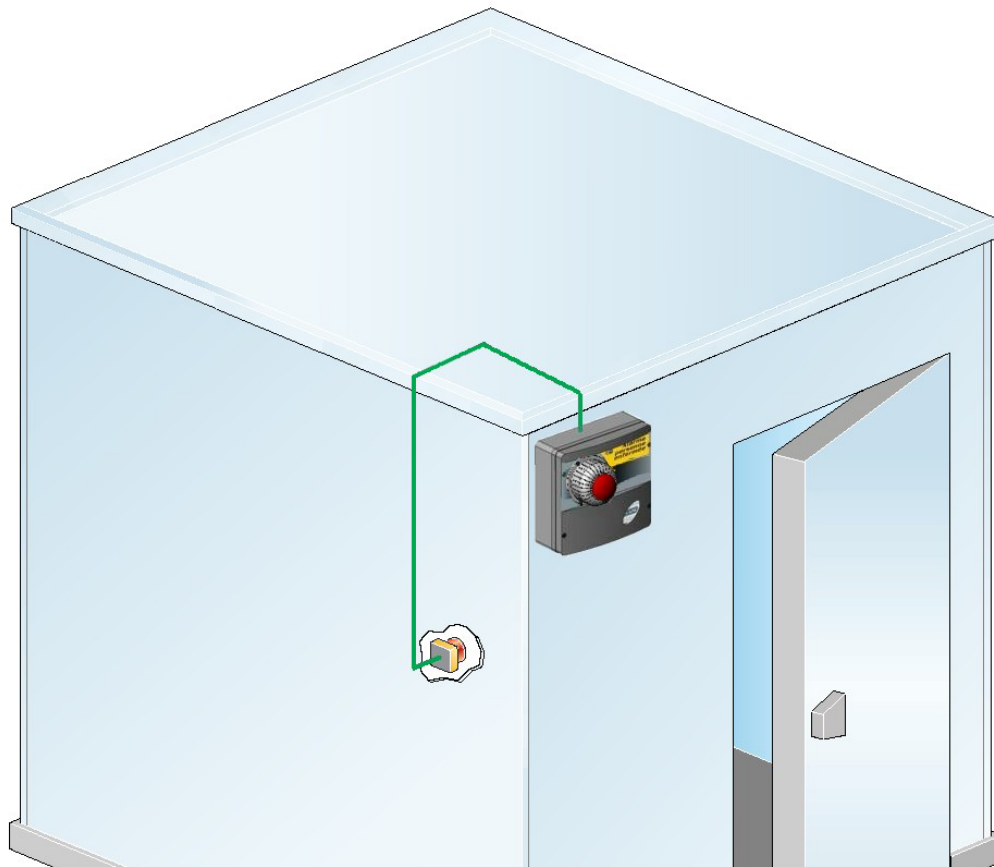
1.7

SYSTEMBESCHREIBUNG

Dieses Sicherheitssystem hat die Aufgabe, einen außerhalb des Kühlraums angebrachten Leucht- und Akustikalarm zu aktivieren sobald eine Person im Kühlraum eingeschlossen bleiben sollte. Das System ist so geschaffen, dass es auch im Falle eines Black-outs des Stromnetzes funktioniert, dank einer Pufferbatterie die sich im äußeren Bereich befindet. Die Bauteile des Systems sind folgende:

- **Notschalteinheit für den internen Bereich des Kühlraums.**
Sie besteht aus einem Leuchtdruckknopf mit N.C. Verbindung
Die Dioden des Notleuchtdruckknopfes sind ständig beleuchtet damit er auch im Dunkeln sichtbar ist.
- **Leucht- und Sirenenalarmverteilerkasten für den externen Bereich des Kühlraums.**
Er besteht aus einer Sirene, einem Blinklicht um den Alarm zu signalisieren und einer Pufferbatterie für den Fall eines Black-outs. Es ist u. a. eine separate Verbindung vorgesehen (geschlossen aber aktiv), um weitere Sicherheitsvorkehrungen verbinden zu können wie z. B. ein automatisches Telefonsignal oder zusätzliche Alarmsirenen.

Die Verbindung der zwei Sicherheitseinrichtungen besteht aus einem vom Installateur gemäß Plan verlegten Kabel und ist durch die Logik des Sicherheitssystems garantiert. Falls die Stromleitung durchgetrennt oder abgeschaltet wird, setzt sich das Alarmsystem automatisch ein.

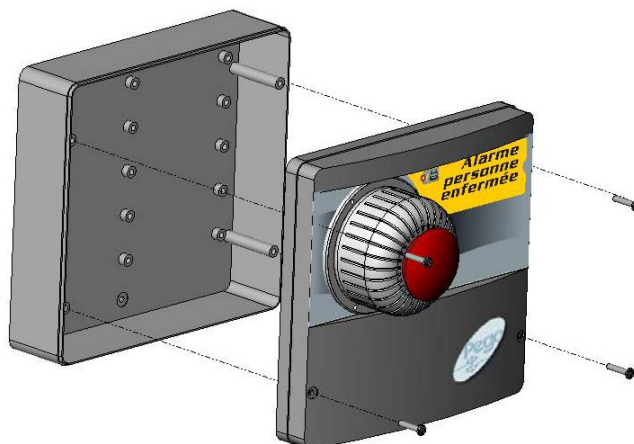


KAPITEL 2: INSTALLIERUNG

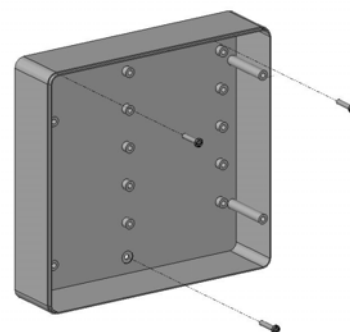
INSTALLIERUNG DER NOTSCHALTEINHEIT AUßERHALB DES KÜHLRAUMS

2.1

1. Die vier auf der Frontseite befestigten Schrauben abschrauben.



2. Mittels der drei vorgefertigten Schraublöchern und den drei der Stärke der Wand angemessenen Schrauben an der die Schalteinheit befestigt werden soll, die Schachtelbasis anschrauben. Die mitgelieferte Gummibeilagscheibe zwischen die Schachtelbasis und Schraube legen.



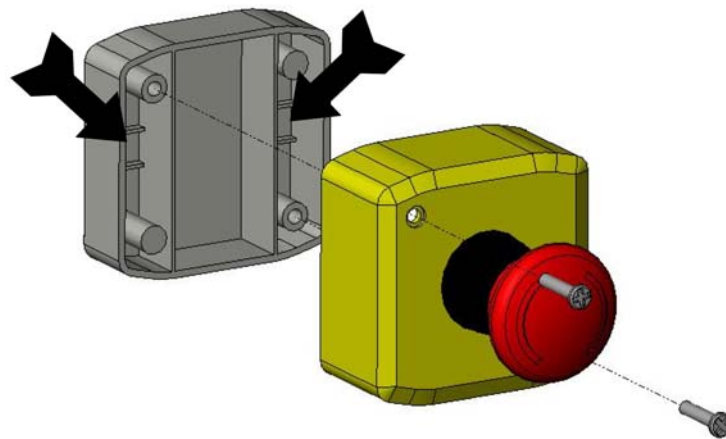
Alle elektrischen Anschlüsse gemäß den beigelegten Zeichnungen des bezüglichen Modells verbinden (man siehe die Tabellen in den ANLAGEN). Um die elektrischen Anschlüsse zuverlässig zu verbinden und um die Schachtel unversehrt zu lassen, ratet man eigene Kabelpressen und/oder Rohrpressen für die Verkabelung zu benützen. Weiters empfiehlt man den Durchgang der Leitungen innerhalb des Schaltpults so ordentlich wie nur möglich zu verlegen. Man sollte vor allem beachten die Stromleitungen von den Signalleitungen gut entfernt zu halten. Eventuell Sicherheitskabelschellen verwenden.

3. Den Frontaldeckel schließen. Sorgfältig darauf achten, dass sich alle Kabel im Inneren der Schachtel befinden und dass die Schachtelabdichtung richtig sitzt. Den Frontdeckel mit den 4 Schrauben schließen indem man die O-Ringe am Hals jeder Schraube wieder verwendet.



INSTALLIERUNG DES NOTLEUCHTD RUCKKNOPFES INNERHALB DES KÜHLRAUMS**2.2**

1. Der Druckknopf innerhalb des Kühlraums sollte an einer erreichbaren und gut sichtlichen Position installiert werden.
2. Die zwei Verschlusschrauben auf der Frontseite der Schachtel abschrauben.
3. Mittels der zwei vorgefertigten Schraublöchern und den der Stärke der Wand angemessenen Schrauben, die Schachtelbasis anschrauben

**2.3****BETRIEB UND INSTANDHALTUNG**

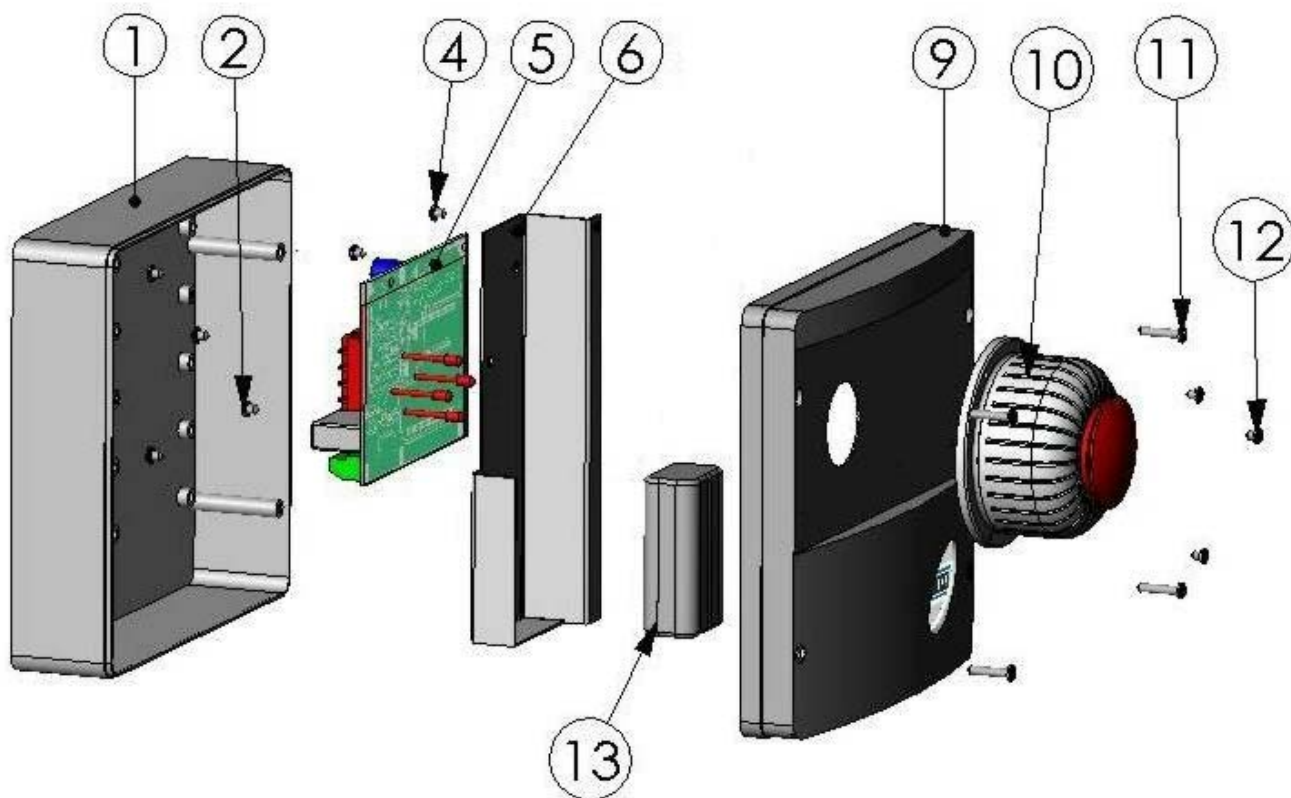
- Die elektrische Verkabelung gemäß Plan verlegen.
- Nach der Erstverbindung sind 110 Stunden Ladezeit der Batterien notwendig.
- Den internen Notleuchtdruckknopf drücken um die Alarmsirene und das Alarmblinklicht des externen Verteilerkastens zu aktivieren. Der Kontakt des Sicherheitsrelais wird geschlossen.
- Im Falle einer Unterbrechung der 230 Vac Stromzufuhr, kommt die Pufferbatterie zum Einsatz um das System für die in den technischen Angaben erklärte Dauer weiterlaufen zu lassen.
- Den Sicherheitskontakt im Innern des Kühlraums wiederherstellen um die Alarmierung abubrechen.
- Die Pufferbatterie periodisch auf Effizienz kontrollieren.
- Falls die Pufferbatterie ausgetauscht werden sollte, bitte die alte Batterie auf dem Sondermüll entsorgen.
- Falls sich das Alarmsystem auch ohne Betätigung des Alarmknopfes auslöst, bitte die Unversehrtheit der Verkabelung zwischen Druckknopf und externen Warnanlage kontrollieren.

ERSATZTEILE:

Pufferbatterie: ACC12VNIMH

INNENANSICHT

2.4



LEGENDE

BEZ	BESCHREIBUNG
1	HINTERE SCHACHTEL AUS ABS
2	BEFESTIGUNGSSCHRAUBEN
4	BEFESTIGUNGSSCHRAUBEN DER PUFFERBATTERIEHALTERUNG
5	PLATINE
6	BLECHUNTERLAGE DER PUFFERBATTERIE
9	FRONTALE SCHACHTEL AUS ABS
10	SIRENE UND LEUCHTALARM
11	SCHRAUBEN ZUR VERSCHLISSUNG DER SCHACHTEL
12	VERSCHLUSSSCHRAUBEN FÜR SIRENE UND LEUCHTALARM
13	PUFFERBATTERIE

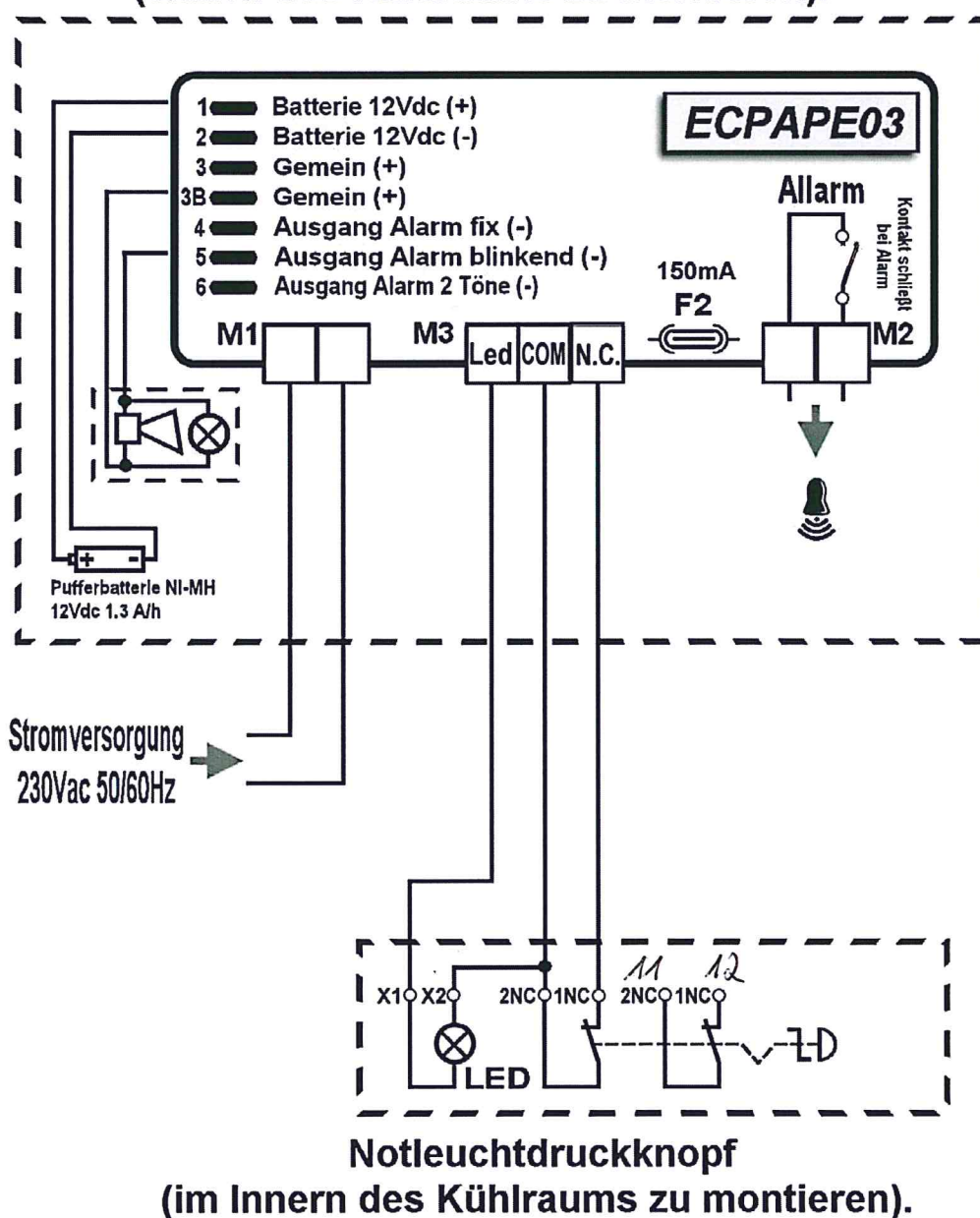
2.5

ELEKTRISCHE VERKABELUNG

Achtung: der positive Pol der Batterie (Fastom mit rotem Kabel) ist anfänglich nicht verbunden um die Ladung derselben während der Lagerung des Produkts beizubehalten. Nach der Verkabelung ist es deshalb notwendig den Fastom mit dem Verbindungsstück (1) das sich oben links auf der Platine befindet, zu verbinden (auch auf den elektrischen Plan erkennbar).

Man empfiehlt zuallererst den Verteilerkasten mit dem Notleuchtdruckknopf zu verbinden und erst dann die Batterie und die Stromverbindung, um die sofortige Aktivierung des Alarms zu vermeiden.

Verteilerkasten mit Sirene und akustischen Signal (extern des Kühlraums zu montieren).



GARANTIEBEDINGUNGEN

2.6

Der Alarmbausatz "Mann im Kühlraum" ist gegen alle Fabrikationsschäden für die Dauer von 24 Monaten ab Lieferdatum garantiert. Schäden die auf direktes Eingreifen, Stößen oder durch eine nicht fachgerechte Installation verursacht worden sind, sind nicht von der Garantie gedeckt. Man empfiehlt die technischen Eigenschaften während des Betriebs zu beachten.

**ACHTUNG !**

Eingriffe die die elektrische Verkabelung und/oder interne Bauteile beeinflussen oder verändern, nicht fachgerecht oder nicht gemäß den mitgelieferten Zeichnungen durchgeführt werden, haben einen sofortigen Verfall der Garantie zur Folge. Außerdem können sie beachtliche Schäden, defekten Betrieb oder Gefahren für Personen oder Sachschäden hervorrufen.



PEGO lehnt jede Verantwortung die auf Druckfehler oder Textübertragung des vorliegenden Handbuchs zurückzuführen sind, ab.

PEGO behält sich das Recht vor an den eigenen Produkten solche Änderungen vorzunehmen die sie für notwendig oder nützlich hält und nicht die grundlegenden Eigenschaften des Produkts verändern.

Jede Handbuchneuausgabe der **PEGO** produkte ersetzt alle vorher verteilten Handbücher.

ANLAGEN**A.1****EC DECLARATION OF CONFORMITY****COSTRUTTORE / MANUFACTURER**

PEGO SRL Via Piacentina,6b 45030 Occhiobello (RO) - ITALY -

DENOMINAZIONE DEL PRODOTTO / NAME OF THE PRODUCTMOD.: **ECPAPE03**

IL PRODOTTO E' CONFORME ALLE SEGUENTI DIRETTIVE CE / THE PRODUCT COMPLIES WITH THE REQUIREMENTS OF THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVES:

2006/95/CE	Direttiva del Consiglio per l'unificazione delle normative dei Paesi CEE relativa al materiale elettrico destinato ad essere utilizzato entro certi limiti di tensione e successive modificazioni.
2006/95/EC	EC Directive on unification of laws of the Member States relating to electrical equipment employed within certain voltage limits and subsequent amendments.
2004/108/CE	Direttiva del Consiglio per l'unificazione delle normative dei Paesi CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica e successive modificazioni
2004/108/EC	EC Directive on unification of the laws of the Member States relating to electro-magnetic compatibility and subsequent amendments.
93/68 CEE	Direttiva del consiglio per la marcatura CE del materiale elettrico destinato ad essere utilizzato entro talunni limiti di tensione.
93/68 EEC	Council Directive for the CE marking of electrical materials to be used within certain limits of voltage.

LA CONFORMITA' PRESCRITTA DALLE DIRETTIVE E' GARANTITA DALL' ADEMPIMENTO A TUTTI GLI EFFETTI DELLE SEGUENTI NORME:
CONFORMITY WITH THE REQUIREMENTS OF THIS DIRECTIVE IS TESTIFIED BY COMPLETE ADHERENCE TO THE FOLLOWING STANDARDS:

NORMES HARMONISÉES / HARMONIZED EUROPEAN STANDARDS

EN 61000-6-1 EN 61000-6-3 EN 60335 - 1
II Edition II Edition

Paolo Pegorari



[illegible]

